

ВІРА І ХВАЛЬБА У СЛАВІ ПРАОТЦІВ

Різдво Христове – найбільш урочисто святкований празник нерухомого циклу свят. Не лише постом готуємося до цього великого дня, але також особливими літургійними молитвами. Так дві неділі перед Різдвом в особливий спосіб вводять нас у розуміння, що незабаром святкуватимемо Христове Воплочення від Діви. Перша з тих двох неділей носить назву *неділя Праотців*, тоді як друга (безпосередньо перед Різдвом) зветься *неділею Отців*. В тих неділях ми наче уприсутнюємося в історію очікування приходу Месії. Праотці, Отці, пророки, судді, праведники Старого Завіту – всі вони жили блаженною надією на прихід обітованого Спасителя-Христа. У неділю Праотців у тропарі чуємо: *Вірою праотців оправдав Ти, з народів через них Ти Церкву наперед заручив. Хваляться у славі святі, бо з сімени їх є плід благословенний – та, що без сімени родила Тебе. Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.* Цей піснеспів виявляє нам, що усі ті, що від віків вірували Богові, що очікували приходу благословенного Месії, цією вірою оправдані, тобто спасенні. Ні Адам, ні Авраам, ні Ной та інші з ними не мали закону Десяти Заповідей (закон даний пізніше через Мойсея), не могли, отже, оправдатися виконанням заповідей, але вірою своєю оправдані перед Богом. Та й ті, що в законі (Мойсей, Аарон, пророки), також не могли оправдатися дотриманням заповідей (нема жодної людини, що б досконало сповняла закон), але вірою своєю спасенні. Усі, які вірили Богові, творили собою старозавітну Церкву (Церква означає «зібрання»), тому сказано в тропарі, що Бог заручив собі Церкву через Праотців, адже їхня віра потягала інших людей до наслідування, при чому в різних народах (Мелхиседек, Йов не були з вибраного народу).

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-69/992-vira-i-hvalba-u-slavi-praotziv.html>)

FAITH AND GLORY IN THE FOREFATHERS

The Nativity of Christ is the most solemnly celebrated feast in the fixed cycle of holidays. We prepare for this great day not only through fasting but also with special liturgical prayers. The two Sundays before Christmas play a significant role in helping us understand the approaching celebration of Christ's Incarnation from the Virgin. The first of these two Sundays is called the Sunday of the Forefathers, while the second (directly preceding Christmas) is known as the Sunday of the Fathers. On these Sundays, we immerse ourselves in the history of the anticipation of the Messiah's coming. The Forefathers, Fathers, prophets, judges, and righteous ones of the Old Testament all lived in blessed hope of the promised Savior, the Christ. On the Sunday of the Forefathers, we hear in the troparion: "By faith You justified the Forefathers, Through them You betrothed the Church from the nations. The saints glory in their splendor, For from their seed comes the blessed fruit, The one who, without seed, gave birth to You. By their prayers, O Christ God, have mercy on us." This hymn reveals that all those who, throughout the ages, believed in God and awaited the coming of the blessed Messiah were justified – saved – by their faith. Neither Adam, nor Abraham, nor Noah, nor the others had the Law of the Ten Commandments (the Law was given later through Moses). Thus, they could not be justified by fulfilling the commandments but were justified by their faith in God. Even those under the Law (Moses, Aaron, the prophets) could not achieve justification through adherence to the commandments alone (since no one perfectly fulfills the Law) but were also saved by their faith. All who believed in God formed the Old Testament Church (the word "Church" means "assembly"), as noted in the troparion: God betrothed the Church to Himself through the Forefathers, for their faith inspired others to follow their example, even among various nations (Melchizedek and Job were not from the chosen people).

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-69/992-vira-i-hvalba-u-slavi-praotziv.html>)

PARISH BULLETIN
SUNDAY OF THE FOREFATHERS

12/15/2024

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
НЕДІЛЯ СВЯТИХ ПРАОТЦІВ

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

СЛАВА НАВІКИ!



GLORY BE TO JESUS CHRIST!

NOW AND FOREVER!

PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ *Associate Pastor*

586-457-3314

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077



Dec., 2024 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies ~ Request:

Sun. Dec. 15th **SUNDAY of the FOREFATHERS ~ НЕДІЛЯ СВЯТИХ ПРАОТЦІВ**
 Eleuterius, Mrt. ~ Елевтерія, свмч. (Кол. 3,4-11 / Лк. 14,16-24)

09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці
 God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

165 10:00 AM God's Blessings & good health for **Anna** Tychanski on her birthday Anna
Mon. Dec. 16th Haggai, Proph. ~ Агея, прор. (Єв. 11,17-23.27-31 / Мр. 9,42 – 10,1)

916 7:30 AM †† **Nadia, Joseph, Maria, Dmytro, Eva, Iwan Senica-w/pan ...** A.J. Tychanski
 166 **God's Blessings & safe return of Andrij** P. Shpontak

Tue. Dec. 17th Daniel, Proph. ~ Даниїла, прор. (Єв. 12,25-26; 13,22-25 / Мр. 10,2-12)

038 7:30 AM † **Daria Hanosky** I. Bugera
 Sebastian, Mrt. ~ Севастіяна, мч. (Як. 1,1-18 / Мр. 10,11-16)

Wed. Dec. 18th †† **John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka** M. J. Drobenko
 978 7:30 AM Boniface, Mrt. ~ Боніфатія, мч. (Як. 1,9-27 / Мр. 10,17-27)

Thu. Dec. 19th †† **Anna, Hryhorij Wojtowicz** A. Wojtowicz
 152 7:30 AM Ignatius, B-Mrt. ~ Ігнатія, свмч. (Як. 2,1-13 / Мр. 10,23-32)

Fri. Dec. 20th †† **Mykhajlo, Oksana, Osyp, Olha, Dmytro** N. Moskalchyn
 169 7:30 AM Before Christmas; Juliana, Mrt. ~ Перед Різдом Христовим; Юліяни, мч.
Sat. Dec. 21st (Гал. 3,8-12 / Лк. 13,18-29)

000 9:00 AM **Divine Liturgy**

000 5:00 PM **Divine Liturgy**

Sun. Dec. 22nd **SUNDAY before CHRISTMAS ~ НЕДІЛЯ перед РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ**
 Anastasia, G-Mrt. ~ Анастасії, вмч. (Єв. 11,9-10.17-23.32-40 / Мт. 1,1-25)

09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці
 God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

121 10:00 AM **God's Blessings & good health for Francesca La Rosa** on her birthday
 Paska family

Altar of the B. V. M.: †† Nadia, Joseph, Maria, Dmytro Senica – req. by: A. J. Tychanski

Main Lamp: †† **John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka** – req. by: M. J. Drobenko

Altar of the Jesus: †† **Daria Hanowsky** – req. by: Irina Bugera

Порядок Служб Божих	Schedule of Divine Liturgies
Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англomовна)	Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30am
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Mnohaya Lita and Happy December Birthdays to: Boguslaw Byc, Connie Heckler, Natalie Junko, Mykola Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowsky, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka), Oksana Zielinski.

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS: (Continuation)... Steve Pacura \$100. M/M Mykola Petrylak \$250., M/M Iwan Prin \$200.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 15 грудня, 2024 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в Молитві бере участь.
- 2) Плануємо заняття українських танців для дітей. За деталями просимо звертатися до канцелярії: 718-932-4060.
- 3) **Можна замовляти Служби Божі** на наступний 2025 церковний рік.
- 4) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування куті.

ГОТУЄМОСЯ ДО РІЗДВА ХРИСТОВОГО. ЗАПРОШУЄМО ПАРАФІЯН ДО ГЕНЕРАЛЬНОГО ПРИБИРАННЯ ЦЕРКВИ

ANNOUNCEMENTS ~ December 15, 2024

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) We are planning to have children's Ukrainian dancing classes. For further information please call the office: 718-932-4060.
- 3) **Liturgies 2025:** You may now request Divine Liturgies for 2025 in the church rectory.
- 4) We **have** for sale poppy seeds, wheat and honey.

МОЛИТВА НА СВЯТВЕЧІР

Всемогутній Боже, Отче наш небесний, дякуємо Тобі за невимовний дарунок благодаті, який Ти дав цілому людству в народженні Немовляти-Христа у Вифлєсмї понад 2000 років тому. Його проголосив Твій ангел тієї святої ночі, котру нині ми пригадуємо.

Нехай незбагненна таємниця втілення Твого Єдинородженого Сина – Слова, що сталося Тілом, – зігріє наші серця та душі та наповнить їх втіхою та палким бажанням, подібно до пастухів у полі, поспішати до Його вифлєємських ясел і служити Йому.

Допоможи нам у правді та дусі щирого каяття радіти в день Різдва нашого Спасителя, щоб ми в щирій та живій вірі могли приєднатися до пісні хвали ангелів, радості пастухів і подиву мудреців зі Сходу.

Нехай в цю святу ніч Христос знову народиться в наших душах, щоб правда, любов і викуплення, які Він приніс нам, від нині та повіки залишалися у нашому житті та наших серцях.

Дай, Господи, щоб ми, подібно до Діви Марії, все, що пов'язане з Немовлям Ісусом, зберігали це у своїх серцях і розважали над ним.

Тепер, коли Ти вчинив нас причетними до слави Твого Сина тут, на землі, даруй нам Твою благодать розділяти Його славу на небесах. Бо Він живе і царює з Тобою, Отче, і зі Святим Духом – нині та повіки віків. Амінь.

Вірою Ти, Христе, патріархів виправдав; бо через них Ти взяв зобов'язання щодо Церкви з язичниками. Ці святі прославлені, бо від них походить Діва, яка Тебе породила. Їхніми молитвами, Христе Боже наш, помилуй нас. (Тропар неділі Праотців)

Through faith, O Christ you justified the Patriarchs; for through them You made a commitment to a Church with Gentiles. These Saints are glorified, because from them descends the Virgin who gave You birth. Through their prayers, O Christ our God, have mercy on us. (Troparion)

ЗАОХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ

WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE